

合 国



Distr.  
GENERAL

会



安全理事会

A/45/1007 ✓  
S/22563  
2 May 1991  
CHINESE  
ORIGINAL: SPANISH

大会  
第四十五届会议  
议程项目28  
中美洲局势：对国际和平与  
安全的威胁及和平倡议

UN LIBRARY  
MAY 6 1991  
UNISYS COLLECTION

安全理事会  
第四十六年

1991年5月2日

危地马拉常驻联合国代表

给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函附上《关于以政治方式寻求和平的程序的协定》。该协定是危地马拉政府代表团同危地马拉民族革命联盟代表团在危地马拉民族和解委员会和你任命的观察员列席的情况下举行会谈后于1991年4月26日在墨西哥城签署的。

危地马拉政府由于承诺结束国内武装冲突并促成全国人民的和解而签署了上述协定。

请将本函及其附件作为大会议程项目28的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

弗朗西斯科·比利亚格兰·德莱昂(签名)

附 件

1991年4月26日在墨西哥城签署的  
《关于以政治方式寻求和平的程序的协定》

危地马拉政府代表团和危地马拉民族革命联盟代表团依照1990年3月30日《奥斯陆协定》，为了实现1987年8月7日《第二次埃斯基普拉斯协议》中所定的目标，结束国内武装冲突并促成危地马拉全国人民的和解，兹同意在危地马拉民族和解委员会主席鲁道夫·克萨达·托鲁尼奥阁下根据《奥斯陆协定》作为调解员和联合国秘书长的代表弗朗切斯克·本德雷利先生作为观察员列席的情况下举行了会谈。

1. 危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟保证展开谈判进程，以期能够尽早签署一项促进稳定而持久的和平的协定，其中载列政治协议，并规定双方如何执行这些协议，以及如何由民族和解委员会、联合国和经双方同意指定的其他国际机构核查其执行情况。

2. 应由下列人士参加谈判：调解员鲁道夫·克萨达·托鲁尼奥阁下；联合国秘书长的代表弗朗切斯克·本德雷利先生（作为观察员）；调解员和观察员的顾问；危地马拉共和国政府代表团和危地马拉民族革命联盟代表团。民族和解委员会的成员也应参加会议，以记录和核查协定执行情况。

危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟可由顾问协助，但顾问须为危地马拉人，并应首先向调解员呈递证书。

3. 为求加速进程并确保其获得成功，危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟同意双方在调解员积极参与和观察员列席的情况下举行直接会议进行谈判。双方也可通过调解员并在观察员列席的情况下举行间接会议，适当时他们各自的顾问也可列席。

4. 政府和民族革命联盟保证派出高级别的代表参加谈判，以便按照现行宪政

结构和埃斯科里亚尔协定谈判和缔结政治协定。

5. 调解员以全国调解委员会主席的身份在他认为必要时可召集1990年期间根据《奥斯陆协定》同民族革命联盟一起开会的各方面人士，向他们通报为寻求稳定持久和平和解决国家各项问题所进行的谈判进展情况。

6. 危地马拉共和国政府和民族革命联盟同意不单方面退出谈判，并按照议事规则不中断谈判，直至谈判议程完全结束。他们保证在完全相互尊重的气氛中作到以诚相见，重申达成实现稳定持久和平的政治协定的明确决心，以便早日最后结束危地马拉国内的武装冲突。

7. 各次会议要公开宣布，讨论则非公开进行，不作报道。在各代表团一致同意的会议期间，传播媒介可以进行采访。除非事先同意，双方和与会者都不得单方面透露谈判进行情况。如果双方达成重要协议，调解员将发表正式公报，向公众昭示。观察员将向联合国秘书长随时通报谈判进展情况。

8. 调解员鲁道夫·克萨达·托鲁尼奥阁下以全国调解委员会主席的身份，按照通常的辩论标准主持会议。会议不作录音，也不作记录。任何协议都将写成由双方讨论和批准的正式文件，并由调解员、观察员、双方代表和全国和解委员会各成员共同签署。

9. 根据《奥斯陆协定》，调解员的职责是向双方提出建议，便利和保持对话和谈判，推动谈判的进程并总结双方的一致点与分歧点。为此目的，他有权提出供讨论和达成协议的建议和解决办法，并可采取完成使命所必要的一切其他行动。除本文件其他各节授予的权力外，调解员得：(a) 召开议定的会议；(b) 作为谈判所达成文件的存放人并向双方提供核证副本；(c) 指定顾问；和(d) 命令休会。

危地马拉共和国政府代表：

共和国总统秘书长

曼努埃尔·孔德·奥雷利亚纳(签名)

发展部长

马诺洛·本德菲尔特·阿莱霍斯(签名)

国防部副总参谋长

埃德加·奥古斯托·戈多伊·盖坦准将(签名)

军旅仪仗队司令

何塞·加西亚·萨马约亚准将(签名)

埃尔基切省格朗德滩,第22军区司令

马里奥·雷内·恩里克斯准将(签名)

军旅马里斯卡尔·萨瓦拉司令

胡利奥·巴尔科尼·图西奥斯(签名)

机械化宪兵司令

马科·贡萨雷斯上校(签名)

共和国总统特别顾问

埃内斯托·比特里·埃切瓦里亚(签名)

共和国总统特别顾问

鲁文·阿未尔卡·布尔戈斯·索利斯(签名)

共和国总统顾问

何塞·路易斯·阿森西奥·阿吉雷(签名)

危地马拉民族革命联盟代表:

总司令部

加斯帕尔·伊罗姆司令(签名)

巴勃罗·蒙桑托司令(签名)

罗兰多·莫兰司令(签名)

危地马拉劳动党中央委员会书记

卡洛斯·贡萨雷斯(签名)

政治和外交委员会

弗朗西斯科·比拉格兰·穆尼奥斯(签名)

路易斯·贝克尔·古斯曼(签名)

米格尔·安赫尔·桑多瓦尔(签名)

卢斯·门德斯(签名)

全国和解委员会代表:

特雷莎·博拉尼奥斯·萨尔科(签名)

马里奥·佩尔穆斯·利斯特瓦(签名)

奥利韦里奥·加西亚·罗达斯(签名)

顾问

路易斯·莫拉莱斯·齐瓦(签名)

全国和解委员会主席、调解员

鲁道夫·克萨达·托鲁尼奥阁下(签名)

联合国代表:

联合国秘书长代表

弗朗切斯克·本德雷利(签名)

-----